Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A za nim:\* Gabaj i Salaj, (razem) dziewięćset dwudziestu ośmiu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Gabaj i Salaj — razem dziewięćset dwudziestu ośmiu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po nim Gabbaj, Sallaj, *razem* dziewięciuset dwudziestu ośmiu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po nim Gabaj, Sallaj, wszystkich dziewięć set dwadzieścia i ośm. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a po nim Gebbaj, Sellaj, dziewięć set dwadzieścia ośm, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i bracia jego, dzielni wojownicy - dziewięciuset dwudziestu ośmiu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej: Gabbaj i Sallej, razem dziewięćset dwudziestu ośmiu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a po nim Gabbaj, Sallaj: dziewięciuset dwudziestu ośmiu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz bracia jego Gabbaj i Sallaj - razem dziewięciuset dwudziestu ośmiu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A po nim: Gabbaj i Sallaj. [Liczba wszystkich wynosiła] 928 mężów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І за ним Ґивій, Силій - девятьсот двадцять вісім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dalej: Gabbaj i Salun razem dziewięćset dwudziestu ośmiu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a po nim Gabbaj i Sallaj, dziewięciuset dwudziestu ośmiu; |

1. 1) A za nim, וְאַחֲרָיו : em. na: i jego bracia, וְאֶחָיו , BHS. [↑](#footnote-ref-2)